

Ogłoszenie nr 624200-N-2019 z dnia 2019-11-19 r.

**Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu:
Usługi sukcesywnych tłumaczeń pisemnych i symultanicznych z języka polskiego na języki
obce oraz z języków obcych na język polski
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi**

Zamieszczanie ogłoszenia: Zamieszczanie obowiązkowe

Ogłoszenie dotyczy: Zamówienia publicznego

Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej

Nie

Nazwa projektu lub programu

O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający

Nie

Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania

Nie

Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej

Nie

W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:

Informacje dodatkowe:

I. 1) NAZWA I ADRES: Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu, krajowy numer identyfikacyjny 16365090000000, ul. Wołoska 7, 02-675 Warszawa, woj. mazowieckie, państwo Polska, tel. 225 818 803, e-mail wzp@ipn.gov.pl, faks 225 818 814.

Adres strony internetowej (URL):

Adres profilu nabywcy:

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Inny (proszę określić):

Organ władzy publicznej

I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA (jeżeli dotyczy):

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie

będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

I.4) KOMUNIKACJA:

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)

Nie

Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków zamówienia

Tak

www.ipn.gov.pl

Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem

Nie

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysłać:

Elektronicznie

Nie

adres

Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Nie

Inny sposób:

Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Tak

Inny sposób:

pisemnie

Adres:

Centrala Zamawiającego: ul. Wołoska 7, 02-675 Warszawa, Kancelaria

Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

Nie

Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem: (URL)

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Usługi sukcesywnych tłumaczeń pisemnych i symultanicznych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski

Numer referencyjny: BAG-79/19

Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny

Nie

II.2) Rodzaj zamówienia: Usługi

II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:

wszystkich części

Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:

II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Instytutu Pamięi Narodowej – Komisji Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu usług sukcesywnych tłumaczeń pisemnych i symultanicznych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski.

II.5) Główny kod CPV: 79530000-8

Dodatkowe kody CPV:

| |
|------------|
| Kod CPV |
| 79540000-1 |

II.6) Całkowita wartość zamówienia (*jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia*):

Wartość bez VAT:

Waluta:

(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)

II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: Nie

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:

II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:
miesiącach: 12 *lub* dniach:

lub

data rozpoczęcia: *lub* zakończenia:

| Okres w miesiącach | Okres w dniach | Data rozpoczęcia | Data zakończenia |
|--------------------|----------------|------------------|------------------|
| 12 | | | |

II.9) Informacje dodatkowe:

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów

Określenie warunków:

Informacje dodatkowe

III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna

Określenie warunków:

Informacje dodatkowe

III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa

Określenie warunków: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy: 1) spełniają warunki określone w art. 22 ust. 1 pkt 2 Pzp, a w szczególności: a) wykażą się odpowiednią zdolnością techniczną, tj. wykażą wykonanie lub wykonywanie w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie: w zakresie Części 1: minimum trzech (3) usług tłumaczeń pisemnych tekstów z zakresu prawa, administracji, techniki i szeroko rozumianej informatyki z języka polskiego na język: • niemiecki i/lub odwrotnie, • angielski i/lub odwrotnie, • francuski i/lub odwrotnie, • rosyjski i/lub odwrotnie, • ukraiński i/lub odwrotnie o łącznej wartości minimum 70.000,00 PLN brutto, oraz minimum jednej (1) usługi tłumaczeń pisemnych dokumentów historycznych: • z języka polskiego na język angielski i/lub odwrotnie, • z języka polskiego na język ukraiński i/lub odwrotnie, • z języka polskiego na niemiecki i/lub odwrotnie, • z języka polskiego na rosyjski i/lub odwrotnie o łącznej objętości min. 5 arkuszy wydawniczych (200 000 znaków ze spacjami) wydanych w publikacjach historycznych, w zakresie Części 2: - min. dwóch (2) usług polegających na

dokonywaniu tłumaczeń symultanicznych, w językach określonych w rozdziale III ust. 3 pkt 1 SIWZ, z zakresu historii najnowszej o łącznej wartości minimum 70.000,00 zł brutto. UWAGA W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, jak i w przypadku polegania na zasobach podmiotu trzeciego w zakresie wykazania się odpowiednią zdolnością techniczną - warunek określony powyżej musi być spełniony w całości przez co najmniej jeden podmiot tj. jeden lub każdy z podmiotów musi indywidualnie posiadać wymagane doświadczenie. b) wykażą się odpowiednią zdolnością zawodową, tj.: w zakresie Części 1: dysponują minimum po jednej (1) osobie dla każdego z języków obcych, wymienionych w rozdziale III ust. 2 pkt 1 niniejszej SIWZ, biegle władającej danym językiem obcym oraz posiadającej minimum 3-letnie doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumaczeń, która wykonała co najmniej 5 tłumaczeń w ostatnich trzech latach. UWAGA!!! dopuszczalne jest dysponowanie osobami biegle władającymi kilkoma językami obcymi wymienionymi w rozdziale III ust. 2 pkt 1 niniejszej SIWZ i posiadającymi doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumaczeń. dysponują minimum po jednej (1) osobie dla każdego z języków obcych, wymienionych w rozdziale III ust. 2 pkt 1 niniejszej SIWZ - wykonującej ZAWÓD TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO i spełniającej wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505 t.j.) - dopuszczalne jest dysponowanie osobami wykonującymi zawód tłumacza przysięgłego dla kilku ww. języków obcych, przy czym warunek wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego stosuje się odpowiednio do każdego z języków obcych. w zakresie Części 2: dysponują minimum trzema (3) osobami dla każdego z języków obcych, wymienionych w rozdziale III ust. 3 pkt 1 niniejszej SIWZ, biegle władającymi danym językiem obcym oraz posiadającymi minimum 3-letnie doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumaczeń symultanicznych, z których każda wykonała co najmniej dwa (2) tłumaczenia symultaniczne z zakresu historii najnowszej. UWAGA!!! dopuszczalne jest dysponowanie osobami biegle władającymi kilkoma językami obcymi wymienionymi w rozdziale III ust. 3 pkt 1 niniejszej SIWZ i posiadającymi doświadczenie w wykonywaniu czynności tłumaczeń.

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub

doświadczeniu tych osób:

Informacje dodatkowe:

III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA

III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp

III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp Nie Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia:

III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI

Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Tak

Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji

Nie

III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:

III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP

III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

Wykonawca, którego oferta została najwyżej oceniona zostanie wezwany do złożenia: 1) WYKAZU USŁUG zawierającego: w zakresie Części 1: a) minimum trzy (3) usługi tłumaczeń pisemnych tekstów z zakresu prawa, administracji, techniki i szeroko rozumianej informatyki z języka polskiego na język: • niemiecki i/lub odwrotnie, • angielski i/lub odwrotnie, • francuski i/lub odwrotnie, • rosyjski i/lub odwrotnie, • ukraiński i/lub odwrotnie o łącznej wartości minimum 70.000,00 PLN brutto, oraz b) minimum jedną (1) usługę tłumaczeń pisemnych dokumentów historycznych: • z języka polskiego na język angielski i/lub odwrotnie, • z języka polskiego na język ukraiński i/lub odwrotnie, • z języka polskiego na niemiecki i/lub odwrotnie, • z języka polskiego na język rosyjski i/lub odwrotnie o łącznej objętości min. 5 arkuszy wydawniczych (200 000 znaków ze spacjami) wydanych w publikacjach historycznych, wykonanych w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – to w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów na rzecz których usługi zostały wykonane wraz z dowodami czy zostały wykonane należycie (wg załącznika nr 4.1 do SIWZ). w zakresie części 2: minimum dwie (2) usługi, polegające na dokonywaniu tłumaczeń symultanicznych, w językach określonych w rozdziale III ust. 3 SIWZ, z zakresu historii najnowszej o łącznej wartości minimum 70.000,00 PLN brutto, wykonanych lub wykonywanych w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – to w tym okresie, z podaniem zakresu danej usługi (przedmiotu zamówienia), wartości zrealizowanego zamówienia, daty rozpoczęcia realizacji zamówienia oraz daty zakończenia realizacji zamówienia (w przypadku zamówień wykonanych), nazw i adresów odbiorców zamówienia (wg Załącznika nr 4.2 do SIWZ) wraz z dowodami czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie.

III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:

III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP

III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) OPIS

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: Przetarg nieograniczony

IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:

Nie

Informacja na temat wadium

IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Informacje dodatkowe:

IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:

Nie

Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej

Nie

Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:

Nie

IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu

(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)

Liczba wykonawców

Przewidywana minimalna liczba wykonawców

Maksymalna liczba wykonawców

Kryteria selekcji wykonawców:

IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:

Umowa ramowa będzie zawarta:

Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:

Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:

Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:

Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:

Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:

Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

IV.1.8) Aukcja elektroniczna

Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej (*przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem*)

Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:

Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu

przedmiotu zamówienia:

Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:

Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:

Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):

Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:

Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT**IV.2.1) Kryteria oceny ofert:****IV.2.2) Kryteria****IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)**

Tak

IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne**IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem**

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert:

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

Wstępny harmonogram postępowania:

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań:

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

Informacje dodatkowe:

IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Informacje dodatkowe:

IV.4) Licytacja elektroniczna

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postąpień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Istotne dla stron postanowienia związane z realizacją niniejszego zamówienia publicznego zawiera wzór umowy (załącznik nr 11.1, 11.2 do SIWZ).

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

IV.5) ZMIANA UMOWY

Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: Tak

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

1. Zamawiający dopuszcza dokonywanie zmian zawartej umowy na zasadach określonych w art. 144 ustawy Pzp. 2. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany osób uczestniczących w realizacji przedmiotu zamówienia, w sytuacjach niezależnych od Wykonawcy. Nowe osoby, które miałyby uczestniczyć w wykonywaniu przedmiotu zamówienia, muszą spełniać

wymagania, określone przez Zamawiającego w niniejszym postępowaniu. Zmiana osób uczestniczących w wykonywaniu zamówienia nie wymaga aneksu do umowy. 3. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany załącznika nr 10 do SIWZ – Instrukcji wydawniczej (dotyczy Części 1).

IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym (jeżeli dotyczy):

Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym

IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Data: 2019-11-29, godzina: 10:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

> Polski

IV.6.3) Termin związania ofertą: do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: Nie

IV.6.5) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki służące sfinansowaniu zamówień na badania naukowe lub prace rozwojowe, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane Nie

IV.6.6) Informacje dodatkowe:

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZEŚCIOWYCH

Część nr: 1 Nazwa: TŁUMACZENIA PISEMNE

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** 1) Tłumaczenia pisemne dotyczą następujących języków obcych podzielonych na 2 grupy: a) Grupa I: niemiecki, angielski, rosyjski, francuski, b) Grupa II: litewski, czeski, rumuński, węgierski, słowacki, gruziński, białoruski, włoski, hiszpański, holenderski, ukraiński. 2) Poszczególne tłumaczenia pisemne będą zlecane przez Zamawiającego sukcesywnie, stosownie do potrzeb Zamawiającego i w terminach określanych każdorazowo dla danego zlecenia przez Zamawiającego. Wzór formularza zlecenia określa Załącznik nr 7.1 do SIWZ. 3) Tłumaczenia obejmować będą problematykę z zakresu: a) historii, w szczególności z lat 1939-1990, będą to m.in.: dokumenty, biogramy, referaty, streszczenia, artykuły naukowe, b) prawa i administracji, będą to m.in.: teksty zawierające przepisy prawne, formularze urzędowe, teksty umów, korespondencja listowa jak i drogą poczty elektronicznej prowadzona z zagranicznymi partnerami, teksty dotyczące audytu. Teksty związane są z profilem działalności Zamawiającego, tj. obejmują m.in. tematykę historii najnowszej, c) techniki i szeroko rozumianej informatyki, będą to m.in.: normy techniczne i jakościowe, dokumentacje techniczne, instrukcje obsługi, itp. 4) Zamawiający przewiduje zlecenie Wykonawcy następujących tłumaczeń i czynności: a) tłumaczenie pisemne zwykłe z weryfikacją „zwykłą” – jedna strona przeliczeniowa dostarczonego tłumaczenia zawiera 1800 znaków (wraz ze spacjami), b) tłumaczenie pisemne zwykłe z weryfikacją przez „NATIVE SPEAKERA” – jedna strona przeliczeniowa dostarczonego tłumaczenia zawiera 1800 znaków (wraz ze spacjami), c) tłumaczenie pisemne przysięgłe – jedna strona przeliczeniowa dostarczonego tłumaczenia zawiera 1125 znaków (wraz ze spacjami) – zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2005, Nr 15, poz. 131 ze zm.), d) uwierzytelnianie przysięgłe 1 strony tłumaczenia zwykłego, e) weryfikacja tekstu obcojęzycznego przez „NATIVE SPEAKERA” – jedna strona przeliczeniowa dostarczonego tekstu zawiera 1800 znaków (wraz ze spacjami). 5) Podstawą ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy jest liczba stron przeliczeniowych

dostarczonego tłumaczenia pisemnego. Przez stronę przeliczeniową rozumie się stronę zawierającą odpowiednio 1800 (tłumaczenia zwykłe) i 1125 (tłumaczenie przysięgłe) znaków wraz ze spacjami. 6) Liczenie znaków dokonane zostanie przez Zamawiającego w programie Microsoft Office Word lub równoważnym edytorze tekstu. 7) Liczbę stron przeliczeniowych tłumaczenia zwykłego oblicza się dzieląc łączną liczbę znaków (wraz ze spacjami) zawartych w przekazanych tłumaczeniach przez liczbę 1800. Otrzymaną liczbę stron tłumaczeniowych zaokrągla się do pełnych stron w ten sposób, że: a) w razie otrzymania jako wyniku z powyższego dzielenia liczby, której pierwsza cyfra po przecinku jest mniejsza niż 5 – zaokrąglenie następuje w dół, b) w razie otrzymania jako wyniku z powyższego dzielenia liczby, której pierwsza cyfra po przecinku jest równa lub większa niż 5 – zaokrąglenie następuje w górę, c) w razie otrzymania jako wyniku z powyższego dzielenia liczby poniżej 1 – zaokrąglenie następuje do liczby 1 (dotyczy zlecenia tłumaczenia pisemnego zwykłego o objętości poniżej jednej strony). 8) Liczbę stron przeliczeniowych tłumaczenia przysięgłego oblicza się dzieląc łączną liczbę znaków (wraz ze spacjami) zawartych w przekazanych tłumaczeniach przez liczbę 1125. Stronę rozpoczętą uznaje się za całą. 9) Przekazanie tekstów do tłumaczenia oraz odbiór tekstów przetłumaczonych następować będzie przez osoby upoważnione przez Zamawiającego, poprzedzone przesłaniem formularza zlecenia. 10) Materiały do tłumaczeń przekazywane będą Wykonawcy w formie pisemnej lub elektronicznej (np. na nośniku optycznym lub drogą poczty elektronicznej) - zgodnie z wyborem Zamawiającego. 11) Zamawiający będzie zlecał Wykonawcy wykonanie tłumaczeń pisemnych w następujących trybach: a) tryb normalny – przetłumaczenie i zweryfikowanie do 6 stron przeliczeniowych tłumaczenia pisemnego dziennie; b) tryb pilny – przetłumaczenie i zweryfikowanie od 7 do 12 stron przeliczeniowych tłumaczenia pisemnego dziennie; c) tryb ekspresowy – przetłumaczenie i zweryfikowanie od 13 do 18 stron przeliczeniowych tłumaczenia pisemnego dziennie. 12) Wykonawca przy wykonywaniu tłumaczenia pisemnego z weryfikacją „zwykłą” zobowiązany będzie do weryfikacji stylistycznej, ortograficznej i gramatycznej dokonanego tłumaczenia przed jego przekazaniem Zamawiającemu. Osoba weryfikująca dane tłumaczenie nie może weryfikować przetłumaczonego przez siebie tekstu. W związku z tym osoba wskazana jako tłumacz nie może być wskazana jednocześnie jako weryfikator. 13) Wykonawca przy wykonywaniu tłumaczenia pisemnego z weryfikacją przez „NATIVE SPEAKERA” zobowiązany będzie do weryfikacji stylistycznej, ortograficznej i gramatycznej dokonanego tłumaczenia przed jego przekazaniem Zamawiającemu. Osoba weryfikująca dane tłumaczenie musi być „NATIVE SPEAKEREM”, tzn. dany język obcy musi być językiem ojczystym danej

osoby. Osoba weryfikująca nie może weryfikować przetłumaczonego przez siebie tekstu. W związku z tym osoba wskazana jako tłumacz nie może być wskazana jednocześnie jako weryfikator „NATIVE SPEAKER”. 14) Obowiązek weryfikacji nie dotyczy tłumaczeń przysięgłych ani uwierzytelniania przysięgłego tłumaczenia zwykłego. 15) Wykonawca zobowiązany będzie do stosowania nazw własnych, w tym wyrażeń, zwrotów lub nazw instytucji, terminów i określeń stosowanych w publikacjach historycznych lub normach i dokumentach prawnych. 16) Na żądanie Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany będzie przy wykonywaniu przedmiotu umowy do stosowania tzw. instrukcji wydawniczej określającej format zapisu pojęć, dat, przypisów tłumaczonych tekstów, itp. Instrukcja wydawnicza stanowi Załącznik nr 10 do SIWZ. 17) Wykonawca dostarcza wykonane tłumaczenia pisemne do siedziby Zamawiającego w wersji elektronicznej (np. na nośniku optycznym lub drogą poczty elektronicznej) - w formacie pliku tekstowego przygotowanego przy użyciu programu Microsoft Office Word lub równoważnego edytora tekstu. Wraz z tłumaczeniem Wykonawca zobowiązany jest przekazać informacje zawierające imię i nazwisko osoby (osób) dokonującej tłumaczenia oraz osoby (osób) dokonującej weryfikacji tłumaczenia (w przypadku tłumaczenia pisemnego zwykłego). Przekazanie tłumaczeń potwierdzone zostanie protokołem dostarczenia, wypełnionym przez Wykonawcę, sporządzonym wg wzoru protokołu dostarczenia – Załącznik nr 8 do SIWZ. Zamawiający w ciągu 7 dni od daty przekazania tłumaczenia potwierdzonego protokołem dostarczenia, sporządzi protokół odbioru jakościowego – Załącznik nr 9.1 do SIWZ. Ocena będzie dokonywana na losowo wybranej próbce o objętości ok. 5% tekstu przetłumaczonego, nie mniej jednak niż 1 strona A4. W przypadku stwierdzenia wad tekst zostanie zwrócony do Wykonawcy, który usunie wady w ciągu połowy czasu przeznaczonego na tłumaczenie. Odbiór prawidłowo wykonanej pracy zostaje potwierdzony protokołem odbioru jakościowego. W przypadku dwukrotnego uzasadnionego odrzucenia tłumaczonego tekstu, Zamawiający ma prawo zrezygnować z jego dalszego kierowania do poprawek (nie wypłacając Wykonawcy wynagrodzenia) i zlecić tłumaczenie od nowa. W takiej sytuacji Zamawiający może zlecić tłumaczenie podmiotowi trzeciemu, a kosztami obciążyć Wykonawcę. 18) Wykonawca przedstawi Zamawiającemu fakturę po pozytywnym odbiorze jakościowym. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będą protokół dostarczenia oraz protokół odbioru jakościowego, a w przypadku usunięcia wad ostateczny protokół odbioru jakościowego. 19) Wykonawca dostarcza Zamawiającemu wykonane tłumaczenia do godz. 16.00. Dostarczenie tłumaczeń po godz. 16.00 będzie równoważne z przekazaniem ich w dniu następnym. 20) Wykonawca w ramach

niniejszego przedmiotu zamówienia zobowiązany będzie do przeniesienia na Zamawiającego autorskiego prawa majątkowego do nieograniczonego w czasie i w przestrzeni korzystania i rozporządzania wykonanym tłumaczeniem w całości i we fragmentach, w kraju i za granicą oraz udzielić Zamawiającemu wyłącznego prawa zezwalania na wykonywanie autorskich praw zależnych. Przeniesienie praw następuje z chwilą przyjęcia dzieła i obejmuje następujące pola eksploatacji: a) utrwalanie na jakimkolwiek nośniku, w szczególności na: dyskach komputerowych, nośnikach video, taśmie światłoczułej, magnetycznej, oraz wszystkich typach nośników przeznaczonych do zapisu cyfrowego; b) zwielokrotnianie jakąkolwiek techniką, w tym: techniką magnetyczną na kasetach video, dyskach audiowizualnych, techniką światłoczułą i cyfrową, techniką zapisu komputerowego na wszystkich rodzajach nośników dostosowanych do tej formy zapisu, wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową (w tym CD, DVD, CD ROM, itp.); c) wprowadzanie egzemplarzy nośników do obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i poza jej granicami; wprowadzanie do obrotu przy użyciu Internetu i innych technik przekazu danych wykorzystujących sieci telekomunikacyjne, informatyczne i bezprzewodowe; d) publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie; e) publiczne udostępnianie dzieła w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym; f) użyczenie, najem, dzierżawę lub wymianę nośników, na których dzieło utrwalono; g) wprowadzenie do pamięci komputera, do sieci komputerowej i/lub multimedialnej w nieograniczonej ilości nadań i wielkości nakładów; h) wykorzystywanie na stronach internetowych Zamawiającego ; i) wykorzystywanie w utworach multimedialnych; j) sporządzanie wersji obcojęzycznych; k) wykorzystywanie fragmentów dzieła do celów promocyjnych; l) nadawanie analogowe i/lub cyfrowe niezależnie od systemu, standardu i formatu za pomocą wizji i/lub fonii przewodowej i bezprzewodowej przez stację naziemną i stacje kablowe, m) nadawanie za pośrednictwem satelity, n) nadawanie za pośrednictwem Internetu; o) reemitowanie; p) retransmisje w nieograniczonej ilości nadań. 21) Wykonawca w ramach niniejszego przedmiotu zamówienia upoważni Zamawiającego do: a) włączania dzieła w całości lub we fragmentach do innych utworów, b) wprowadzania w dzieło zmian oraz skrótów. 22) Zamawiający nie dopuszcza możliwości wykonywania tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do translacji tekstów. 23) Wszelkie kopie zleczanych przez Zamawiającego tłumaczeń przysięgłych (uwierzytelnienie przysięgłego tłumaczenia) będą realizowane przez Wykonawcę w ramach wartości danego zlecenia. 24) W przypadku tłumaczeń

przysięgłych i uwierzytelnionych usługa zostanie uznana przez Zamawiającego za wykonaną, w chwili dostarczenia przez Wykonawcę do siedziby Zamawiającego oryginału tłumaczenia w wersji papierowej.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach: 12

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

| Kryterium | Znaczenie |
|------------------------------------|-----------|
| Cena średnia ważona (brutto) | 60,00 |
| Gwarancja na wykonanie tłumaczenia | 40,00 |

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część nr: 2 Nazwa: TŁUMACZENIA SYMULTANICZNE

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa

innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty

budowlane: 1) Tłumaczenia symultaniczne dotyczą następujących języków obcych podzielonych na 2 grupy: a) Grupa I: angielski, niemiecki, rosyjski; b) Grupa II: węgierski, francuski, litewski, czeski, rumuński, słowacki, gruziński, białoruski, hiszpański, włoski, ukraiński. 2) Poszczególne tłumaczenia symultaniczne będą zlecane przez Zamawiającego sukcesywnie, stosownie do potrzeb Zamawiającego i w terminach określanych każdorazowo dla danego zlecenia przez

Zamawiającego. Wzór zlecenia na wykonanie tłumaczenia symultanicznego określa Załącznik nr 7.2 do SIWZ. 3) Przewidywana ilość tłumaczeń symultanicznych: a) I grupa językowa – tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski – ok. 204 godzin, b) II grupa językowa – tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski – ok. 18 godzin. Podaną ilość godzin należy traktować jako wielkości szacunkowe, służące jedynie do skalkulowania ceny oferty, porównania i oceny złożonych ofert. Tłumaczenia będą realizowane sukcesywnie w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego w okresie 12 miesięcy od dnia zawarcia umowy lub do wyczerpania kwoty, jaką Zamawiający przeznaczył na sfinansowanie zamówienia. 4) Zamawiający przewiduje, że większość tłumaczeń symultanicznych odbędzie się na terenie Warszawy. 5) Tematyka tłumaczeń obejmować będzie w szczególności zagadnienia z zakresu: historii najnowszej Polski i powszechnej, prawa i administracji. 6) Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią powszechnie używaną przez doktrynę w dziedzinie historii współczesnej, a także polskiej administracji rządowej, tłumacze muszą wykazać się znajomością słownictwa, zwłaszcza nazw własnych używanych w historii najnowszej. 7) Jednostką rozliczeniową jest każda rozpoczęta godzina zegarowa tłumaczenia symultanicznego. 8) Przez 1 godzinę tłumaczenia symultanicznego rozumie się 60 minut pracy jednego tłumacza. 9) W przypadku tłumaczeń symultanicznych przewiduje się obsługę konferencji, seminariów oraz spotkań. Na konferencji/seminarium/spotkaniu przewiduje się udział od 50 do 150 osób. Możliwy jest udział w spotkaniu ponad 150 osób. 10) W przypadku tłumaczeń symultanicznych z wykorzystaniem sprzętu do tłumaczenia Wykonawca, w przypadku takiego zlecenia przez Zamawiającego, zobowiązuje się do zapewnienia obsługi tłumaczeniowej oraz do zapewnienia odpowiedniego sprzętu w miejscu wskazanym przez Zamawiającego. Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczenia sprzętu nagłośnieniowego kompatybilnego ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego oraz zapewnić obsługę techniczną odpowiedzialną za instalację, konfigurację i demontaż sprzętu, wydawania i zbierania odbiorników bezprzewodowych ze słuchawkami, podawanie mikrofonu podczas dyskusji z salą. Wykonawca musi wyznaczyć minimum dwie osoby obecne na konferencji przez cały czas jej trwania do sprawowania nadzoru technicznego. 11) W przypadku zlecenia przez Zamawiającego wykonania tłumaczenia symultanicznego z wykorzystaniem sprzętu Wykonawcy, Wykonawca jest zobowiązany zapewnić kompletny sprzęt do profesjonalnego wykonania tłumaczenia wraz z nagłośnieniem sali konferencyjnej, w miejscu wskazanym przez Zamawiającego. 12) W skład sprzętu do tłumaczenia symultanicznego

realizowanego w jednej sali konferencyjnej wchodzić będą (możliwe jest, że konferencja odbywa się w dwóch salach równoległe, wtedy ilość sprzętu i osób z obsługi należy podwoić): a) kabina tłumaczy, dwuosobowa z wyposażeniem (dwa pulpity tłumacza) – 1 szt. (przy założeniu, że tłumaczenie dotyczy dwóch języków) b) mikrofon bezprzewodowy ręczny – 2 szt. c) mikrofony przewodowe na stole prezydialnym – 2 do 5 szt. d) odbiorniki bezprzewodowy ze słuchawkami 50 – 150 szt. (lub więcej – o około 150 szt.) e) nagłośnienie (kolumny) – 2 szt. f) wzmacniacz miksujący – 1 szt. g) eliminator sprzężeń akustycznych – 1 szt. h) nadajnik bezprzewodowy – 1 szt. i) inne wyposażenie techniczne w zakresie sprzętu do tłumaczenia symultanicznego niezbędne dla prawidłowej realizacji tłumaczenia. 13) Zamawiający może zlecić dostarczenie dodatkowej ilości odbiorników bezprzewodowych ze słuchawkami. 14) Wykonawca zobowiązuje się do realizacji tłumaczeń symultanicznych przez dwóch tłumaczy. 15) Wraz ze sprzętem Wykonawca zobowiązany jest zapewnić na własny koszt obsługę techniczną, odpowiedzialną za instalację, konfigurację, montaż i demontaż sprzętu oraz nadzór techniczny podczas trwania konferencji. Wykonawca jest zobowiązany zapewnić na własny koszt transport całości sprzętu do/z miejsca, w którym organizowana jest konferencja. Sprzęt musi być doprowadzony do pełnej funkcjonalności i użyteczności na wskazanej sali konferencyjnej, na co najmniej 45 minut przed rozpoczęciem konferencji (tj. sprzęt musi zostać podłączony, sprawdzone jego działanie, przygotowane stanowisko do wydawania i odbierania odbiorników bezprzewodowych ze słuchawkami). Za wydawanie i późniejsze odbieranie odbiorników bezprzewodowych ze słuchawkami odpowiedzialny jest pracownik Wykonawcy. Wydawanie odbiorników bezprzewodowych ze słuchawkami na podstawie danych spisanych z dokumentu tożsamości. 16) W przypadku tłumaczeń symultanicznych, czas pracy tłumacza liczy się od chwili rozpoczęcia spotkania do momentu, w którym tłumacz został zwolniony przez przedstawiciela Zamawiającego z wykonywania tłumaczenia. Tłumacz ma obowiązek stawić się we wskazanym przez Zamawiającego w zleceniu czasie i miejscu na 30 minut przed zaplanowanym rozpoczęciem spotkania, w celu uzgodnienia szczegółów związanych z jego realizacją. 17) Zlecenia tłumaczeń symultanicznych będą dokonywane z wyprzedzeniem 9 dni roboczych. 18) Wykonawca jest zobowiązany zgłosić gotowość do wykonania zlecenia, o którym mowa w ust. 19 w terminie min. 4 dni roboczych, max. 7 dni roboczych przed planowaną datą świadczenia usługi. 19) Wykonawca zobowiązany jest na każde żądanie Zamawiającego zapewnić możliwość podpięcia do skrzynki dziennikarskiej urządzenia rejestrującego dźwięk stereo (wejście XLR lub duży jack). 20) Tłumaczenia będące przedmiotem umowy dokonywane będą przez tłumaczy wskazanych przez

Wykonawcę w Wykazie osób (Załącznik nr 5.2 do SIWZ). 21) Wykonawca zobowiązuje się do nagrania pierwszej wersji językowej (nie tłumaczenia) na nośnikach cyfrowych, a następnie przekazanie ich osobie odpowiedzialnej ze strony Zamawiającego. 22) Podstawą ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy jest liczba godzin przeprowadzonego tłumaczenia. 23) Wykonawca przedstawi Zamawiającemu fakturę po pozytywnym potwierdzeniu wykonania tłumaczenia symultanicznego. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będzie potwierdzenie wykonania tłumaczenia symultanicznego (Załącznik nr 9.2 do SIWZ).

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79540000-1,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach: 12

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

| Kryterium | Znaczenie |
|---|-----------|
| cena (brutto) | 60,00 |
| termin płatności | 10,00 |
| termin zgłoszenia gotowości do świadczenia usługi tłumaczenia | 30,00 |

6) INFORMACJE DODATKOWE: